



Our Strength is Innovation Our Focus is the Future 矢志創新 放眼未來

One of the defining characteristics of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) is our focus on meeting the needs of business, industry and the community through education and research. This approach has served us well over the years, which is evidenced by the quality of professional education programmes we offer and the innovative research we conduct. During the 2013/14 academic year, we continued to build on this distinctive heritage for the benefit of our students, our staff and society at large.

透過教育和科研回應商界、業界和社區的需要，是香港理工大學（理大）其中一項重要特質。理大一直依循這個方向發展，致力提供優質專業教育課程和進行卓越創新科研，成績有目共睹。2013/14學年，我們繼續秉承這優良傳統，努力不懈為學生、教職員和社會謀求福祉。

New perspectives in learning

To tie in with the reform of the higher education sector in 2012, which changed from a 3-year to a 4-year system, we implemented a new undergraduate curriculum with a view to nurturing our students to succeed in their chosen professions and to develop into all-round global citizens. We are constantly evaluating the curriculum to ensure the quality and competitiveness of our programmes, and using various tools to gauge the effectiveness of the learning outcomes and to examine student feedback.

Through the General University Requirements and their major study, students completing the new curriculum will develop better critical thinking, effective communication and innovative problem-solving skills, as well as the attributes of lifelong learning, professional competence and ethical leadership. In short, it is designed to broaden students' horizons and promote their holistic development during their undergraduate years.

I believe it is vital to expose our students to new experiences that enrich their education and provide them with opportunities to apply their professional knowledge in order to make a difference in people's lives. These objectives are at the forefront of our Service-Learning programmes. In June 2014, I joined some 80 PolyU students to Cambodia, where they applied their professional knowhow to serve more than 700 underprivileged villagers. The PolyU service team largely comprised computing, hotel and tourism management and optometry students.

嶄新視野 豐富學習

為配合高等教育界於2012年將三年制改為四年制，理大推行了新本科課程，旨在培育學生成為出色的專業人才，以及發展全面的世界公民。我們就課程持續作出檢討，以確保其質素和競爭優勢，並採用多項評估工具衡量學習成果及蒐集學生對課程的意見。

在新學制下，學生修讀大學核心課程及主修科目，可以發展成為敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的專業領導人才。總括來說，課程的設計是希望學生在大學階段擴闊其視野及促進全人發展。

我深信讓學生有新體驗，以豐富他們的學習經歷，並給予他們學以致用及改善他人生活的機會，皆極為重要，這亦是服務學習課程的首要目標。2014年6月，我與八十位理大學生一起前往柬埔寨參與服務學習，他們運用專業知識，服務當地七百多名貧困村民。理大服務團隊主要由電子計算學、酒店及旅遊業管理學及眼科視光學的學生組成。



In Cambodia, the PolyU community developed e-Learning labs for school children, conducted eye screening checks for HIV+ orphans and children in slum areas, and trained guesthouse staff in hospitality, food services, marketing and management. In addition to these services, they visited elderly people living alone and undertook census surveys of slum villagers. To the students, this was an inspiring process and life-changing experience, opening up both their minds and hearts.

Excellence in research and innovation

At PolyU, we are highly cognizant of the role that technology plays in a knowledge-based economy and its growing importance in enhancing economic growth and global competitiveness. The technological breakthroughs that we have developed through our research initiatives have had major impacts enhancing people's lives.

Among the many research projects that have been conducted at PolyU, I am particularly proud of the Camera Pointing System that was instrumental in capturing vivid images of the moon and movements of the lunar rover during the Chang'e-3 moon exploration mission in December 2013. Developed together with the China Academy of Space Technology, the system is a true testament of the nation's technological advancement and that of our researchers.

在柬埔寨期間，理大師生提供的服務包括：為學童建立網上學習教室、為愛滋病孤兒和貧民窟的兒童驗眼，以及培訓旅舍員工的接待、餐飲服務、營銷和管理技巧。此外，理大師生亦探訪了獨居長者，並為貧民區居民進行人口普查。對參與服務的學生而言，這是一次極具啟發性的旅程，也是一次改變生命的體驗，開拓了他們思想和心靈。

卓越科研 超凡創意

理大深明科技在知識型經濟扮演的角色，以及它對提高經濟增長及全球競爭力的重要性。我們的科研項目帶來了不少科技突破，對改善人類生活有重大的貢獻。

在眾多科研項目中，我對「相機指向機構系統」特別引以為傲。2013年12月的嫦娥三號探月工程，此系統使月貌和月球巡視器的移動情況得以清晰地拍攝下來。系統由理大與中國空間技術研究院合力研發，標誌著國家和理大科研團隊在科技發展上的重大成就。

It is vital to expose our students to new experiences that enrich their education and provide them with the opportunities to apply their professional knowledge in order to make a difference in people's lives.

讓學生有新體驗，以豐富他們的學習經歷，並給予他們學以致用及改善他人生活的機會，皆極為重要，這亦是服務學習課程的首要目標。

Our research with practical value has complemented our efforts in internationalization. The PolyU-developed optical fibre sensing technologies using Fiber Bragg Grating sensors for automatic monitoring of subsidence as well as the research on vibration control in railway systems are obvious examples. These technologies have not only been applied to railways in Hong Kong, but also to high-speed rail in the Chinese mainland and other countries around the world. In short, our innovative technology has helped us shine on the international arena.

These achievements were a few of the many innovative research projects that have been conducted at PolyU. At the 42nd International Exhibition of Inventions in Geneva, Switzerland, PolyU researchers scooped 11 awards, including one Grand Prize, one Special Gold Medal, three Special Awards, four Gold Medals and two Silver Medals.

理大具實用價值的研究亦加強我們國際化的工作。例如理大開發的光纖傳感技術，以光纖光柵技術為藍本自動監測沉降，以及研究控制振動，有助鐵路系統的運作。這些技術除了應用於香港鐵路，亦應用於中國內地高鐵，更推廣至世界不同的國家。即是說，理大的創新科技，讓我們在國際的舞台上大放光芒。

上述項目只是理大眾多創新科研計劃中的一部分。在瑞士日內瓦舉行的第四十二屆國際發明展上，理大科研人員囊括了十一個獎項，包括一項特別大獎、一項特別金獎、三項特別獎、四項金獎及兩項銀獎。

Internationalization of our student body and faculty

Our students and faculty body are becoming increasingly diverse as PolyU gains stature in the international academic community. In our School of Hotel and Tourism Management, to cite but one example, we have staff from 19 countries and regions, while our current bachelor's and sub-degree programmes have attracted students from 22 countries. In our taught postgraduate programmes, we have students from 23 countries.

As PolyU becomes more internationalized, we are adopting a much broader perspective in our curricula to better equip students as global citizens, and increase the opportunities for international exchange and internships.

To expand PolyU's global reach, we have formed strategic partnerships with leading universities throughout the world, as well as with overseas professional associations, institutes and employers. This is enabling us to achieve greater impact in our research activities and provide more far-ranging educational opportunities for our students.

多元社群 國際色彩

隨著理大的國際學術地位日漸提升，大學的學生及教員社群愈見多元化。以酒店及旅遊管理學院為例，教員分別來自十九個國家及地區。理大本學年的學士及副學位課程亦吸引了來自二十二個國家的學生入讀；授課式深造課程的學生則來自二十三個國家。

隨著理大愈趨國際化，我們的課程範疇亦更廣闊，以培育學生成為世界公民，我們亦積極增加學生參與國際交流及海外實習的機會。

為拓展環球網絡，理大與全球眾多頂尖大學、海外專業協會、學術機構及僱主組成策略夥伴，讓大學的科研活動為世界帶來更深遠的影響，並為學生提供更廣泛的學習機會。





We have also continued our mandatory Work-Integrated Education initiative, a unique feature of the University's undergraduate curriculum since 2005. In 2013/14 alone, we successfully secured local and offshore internship opportunities in leading organizations for more than 900 PolyU students. Internship positions were made available in the Chinese mainland, including Beijing, Shanghai, Nanjing and Hangzhou, and overseas in Australia, Canada, Germany, Russia, Turkey, the UK and the USA.

Campus development continues

During the 2013/14 academic year, we made significant progress in our plans to develop and expand our campus. Most notably, we opened the Jockey Club Innovation Tower on 18 March 2014. This landmark building will best showcase our strengthened commitment to design innovation for the betterment of society. It houses PolyU's world-renowned School of Design, currently in its 50th year, and the newly inaugurated Jockey Club Design Institute for Social Innovation. Now in operation, the Tower is rapidly becoming a symbol of Hong Kong's role as a design hub in Asia.

We have also made further progress with our Block X redevelopment plan, which will see a dilapidated two-storey temporary building converted for use by the Aviation Services Research Centre. It is scheduled for completion in mid to end 2017. Regarding the Ho Man Tin campus extension, we applied to have the site at the Ho Man Tin slope rezoned for "Government, Institution or Community" use and this was partially agreed by the Town Planning Board at its Metro Planning Committee Meeting on 9 May 2014.

年內，我們繼續推行校企協作教育，這必修項目自2005年起，成為理大本科課程的一項特色。2013/14年度，我們成功安排九百多名學生在本港及到海外大機構實習。他們踏足的內地城市包括北京、上海、南京和杭州；海外國家則包括澳洲、加拿大、德國、俄羅斯、土耳其、英國及美國。

校園發展 與時並進

2013/14學年，我們在校園發展及擴建方面亦有重大的進展。2014年3月18日賽馬會創新樓開幕，成為年度盛事。此地標大樓展示了理大透過推動設計創意以改善社會的承擔。作為成立五十周年且享負盛名的理大設計學院，以及新成立的賽馬會社會創新設計院的總部，此大樓旋即成為香港作為亞洲設計樞紐的象徵。

理大的X座重建計劃亦有進展，這座破舊的兩層高臨時建築物，將改建為航空服務研究中心，預期於2017年中至後期竣工。何文田校園擴展計劃亦取得進展，城市規劃委員會的都會規劃小組委員會已於2014年5月9日部分同意我們的申請，將何文田斜坡地段改劃為「政府、機構或社區」地帶。

To overcome the challenges of poor air quality and unsatisfactory connectivity in the vicinity of PolyU, the University has also proposed the construction of a Green Deck over the Cross Harbour Tunnel plaza. In addition to connecting the PolyU campus with Hung Hom MTR, the 43,000 sq. m. deck area will accommodate recreational, cultural and sports facilities while tackling problems and fostering sustainable development in the district.

Human resources development on track

During the year, we introduced the Salary Review and Reward System, with the objective of linking staff appraisal outcomes with merit-based salary adjustment, thus rewarding staff with outstanding performance and motivating them to deliver their best.

In order to attract and retain high calibre staff, we also commissioned a management consultant firm to conduct a comprehensive review of PolyU's pay structure and compensation packages, taking into account the current market situation, pay trends, benefit levels in local and overseas markets, and the financial situation of the University. Following the review, we enhanced the remuneration package under New Terms by adjusting salary ranges upwards and improving some benefits.

The year ahead

On 25 November 2014, PolyU reached a significant milestone in its history — the 20th anniversary of it gaining full university status. PolyU has indeed come far in its nearly eight-decade-long history, evolving from a government trade school to a technical college, then a polytechnic, and finally gaining university status. While we can be justly proud of what we have achieved in education and in research, we look forward to achieving even more in the next 20 years and beyond.

I would like to thank the University Council, staff, students, alumni and partners for their commitment and support to making PolyU a world-class university. PolyU is a place to pursue dreams, to improve lives and build a brighter future. Working hand-in-hand, we are ready to take the University to the next level of excellence.

Timothy W. Tong, *Ph.D., JP*
President

December 2014

為解決理大周邊空氣質素欠佳及區內往來不便的問題，大學提出在紅磡海底隧道收費廣場上興建一個綠色平台。建議中的綠色平台面積達四萬三千平方米，除連接理大校園至紅磡港鐵站，同時可容納各種康樂、文化及體育設施，一併解決區內問題及推動持續的發展。

人力資源 循序發展

為提倡績效文化，我們年內推行了薪酬檢討及獎勵制度，目的是將員工評核結果與績效薪酬調整掛鉤，藉此獎勵表現卓越的員工，並鼓勵他們爭取最佳表現。

為延攬及挽留人才，我們委託管理顧問公司對理大的薪酬結構及福利制度進行全面的檢討，並考慮現時的市場情況、薪酬趨勢、本地及海外市場的福利情況，以及大學的財務狀況等因素。完成檢討後，我們優化了新聘任條款下的薪酬福利，包括上調了薪酬幅度及改善了部分員工福利項目。

籌劃未來 展翅翱翔

2014年11月25日是理大歷史的重要里程碑——理大正式取得大學地位二十周年。過去近八十年，大學從一所官立高級工業學院發展至工業專門學院，再蛻變至理工學院，最後正式取得大學地位。我們為教學和科研的成就感到自豪的同時，亦期盼在下一個二十年及往後日子取得更大的成就。

我衷心感謝校董會、教職員、學生、校友及合作夥伴的鼎力支持，協力同心將理大發展成為一所世界級的大學。理大是追逐夢想之地，我們一直以造福社會及創建更美好的未來為己任。讓我們繼續協力同心，推動大學再攀高峰。

校長
唐偉章, *Ph.D., JP*

2014年12月